

الفصل التاسع

Chapter IX

أداة الربط

The Conjunction

I- The conjunction is a word used to join words and clause.

أداة الربط عبارة عن كلمة تستخدم لربط كلمات وجمل .

وعلى سبيل المثال:

I have a pen **and** a book.

أمتلك قلمًا وكتابًا .

We know **that** he will come.

نعلم أنه سوف يحضر .

تعتبر الكلمة **and** أداة ربط بين الكلمتين قلم وكتاب كما تعتبر الكلمة **that** أداة ربط

لأنها تربط بين الجملة **We know** والجملة **he will come** .

II- Conjunctions are of two kinds – Co-ordinative and Subordinative

تنقسم أدوات الربط إلى نوعين: النوع التنسيقي والنوع الاعتمادي .

III- the Co-ordinative Conjunctions join words and clauses of independent constructions.

وتربط أدوات الربط التنسيقية بين كلمات وجمل ذات تكوين مستقل .

ومثال ذلك:

1- My brother **and** sister have arrived.

وصل أخي وأختي .

نجد أن أداة الربط **and** قد ربطت بين كلمتين هما أخي وأختي ويجب على المترجم أن يلاحظ

استخدام فعل **have** في صيغة الجمع لأن هذه الجملة عبارة عن جملتين قبل الربط بين

الكلمتين أخي وأختي حيث كانت على النحو التالي:

My brother **has** arrived.

وصل أخي .

My sister **has** arrived.

وصلت أختي .

2- I am glad **but** I don't feel happy.

أنى فرح ولا أشعر بالسعادة .

نجد أن أداة الربط **but** قد ربطت بين جملتين هما أنا فرح ولا أشعر بالسعادة ، وقد كانت كل من هاتين الجملتين مستقلتين قبل الربط بينهما .

IV- The co-ordinative conjunctions are : and, but, either or, neither nor, for, therefore.

وأدوات الربط التنسيقية هي: و، ولكن، أما.. وأما، لا هذا ولا ذلك، لأن؛ لهذا.
ومن أمثلة ذلك:

1- His father **and** mother will accompany him . سوف يصاحبه والده .

2- They invited him to the party **but** he did not go.

دعوه إلى الحفل إلا أنه لم يذهب .

3- He is **either** a Chinese **or** a Japanese.

إما أنه صيني أو ياباني.

4- He is **neither** a philosopher **nor** a scientist.

لا هو فيلسوف ولا عالم.

5- He helped the poor **for** he has a kind heart. إنه يساعد الفقراء لأن له قلبا طيبا .

6- He killed the lion , **therefore** he was loved by all.

قتل الأسد ولهذا كان محبوباً من الجميع

V- The subordinative conjunctions are :

وأدوات الربط الاعتيادية هي:

Although, though

على الرغم من، رغم أن

That

الذي، التي، اللذان، اللتان، الذين اللاتي

Except

ماعدا، باستثناء

As

بما أن، نظراً لأن، حيث أن

When

عندما

Where

حيثما، أينما، في المكان الذي

How

بالطريقة، بالكيفية

Why

السبب، العلة، لماذا

Because

لأن، بسبب

If

إذا، في حالة أن

Since

بما أن، طالما أنه

Lest	لئلا ، خشية أن
Than	أداة مقارنة
Unless	إن لم ، إذا لم ، ما لم
Whether	إذا ما كان ، سواء ما إذا ، أي من الاثنين
Yet	ولكن ، إلا أنه ، مع ذلك

وإليك بعض الأمثلة على استخدامات أدوات الربط الاعتمادية:

- 1- **Although** he is poor , he is happy. رغم أنه فقير إلا أنه سعيد.
- 2- The boy **That** you saw , is my son. الولد الذي شاهدته ، هو ابني.
- 3- All of them has succeeded **except** Aly. نجحوا جميعا باستثناء علي .
- 4- **As** he was poor , he could not buy the car. حيث إنه كان فقيرا ، فإنه لم يستطع شراء السيارة .
- 5- **When** he went there , he was completely exhausted. عندما ذهب إلى هناك كان منهكًا تمامًا .
- 6- I don't know **where** do you live. لا أعرف أين تعيش
- 7- All of us knew **how** he made it. كلنا كان يعرف كيف صنعها
- 8 – Most people ignore **why** he behaved in such a way. يجهل معظم الناس لماذا تصرف بهذه الطريقة
- 9- **Because** he was innocent, not one harmed him. لأنه كان بريئا ، لم يصبه أحد بسوء
- 10- **If** he feels better, he will go to the party. إذا شعر بتحسن فسوف يذهب إلى الحفل
- 11- He did not go there, **lest** he should be punished. لم يذهب إلى هناك خشية أن يعاقبه أحد .
- 12- She is **more** beautiful **than** her sister هي أجمل من أختها.
- 13- He will not attend the meeting **unless** he is invited to it. إنه لن يحضر الاجتماع إلا إذا دعي إليه .
- 14- **whether** he attends the meeting **or** not , is of no effect at all.

سواء أضر الاجتماع أم لا ، لن يكون له أي تأثير على الإطلاق .

15- He studied hard , **Yet** he failed.

ذاكر بجدا إلا أنه رسب

VI- Conjunctions are also distinguished as copulative (joining the meaning) disjunctive (disjoining the meaning) , adversative (contrasting the meaning and illative (expressing the relation of cause and effect).

ويتم التمييز بين أدوات الربط أيضا من حيث النوع وتقسيمها على النحو التالي:

Copulative	تزاوجية ، تساهمية: وتقوم بالربط بين المعاني
Disjunctive	انفصالية: وتقوم بالفصل بين المعاني
Adversative	تناقضية وتقوم بالتناقض بين المعاني
Illative	علّية ، سببية : وتعبر عن علاقة العلة والمعلول بين المعاني المختلفة. وإليك بعض الأمثلة الدالة على ذلك:

1- She is both clever and intelligent. (copulative) إنها ماهرة وذكية.

2- She is neither clever nor intelligent. (disjunctive) لا هي ماهرة ولا ذكية .

3- This is black but that is white. (adversative) هذا أسود ولكن ذلك أبيض.

3- He did not go to school because he was ill. (illative)

لم يذهب إلى المدرسة لأنه كان مريضا .

Or: He did not attend the jecture, therefore he was punished.

لم يحضر المحاضرة ولهذا فلقد عوقب .

VII- A conjunction is sometimes made up of two or more words ; as ; in order that, provided that. This is called a compound conjunction or conjunctive Phrase.

وقد تتكون أداة الربط من كلمتين أو أكثر . وعلى سبيل المثال :

شرطية أن ، بشرط لكي Provided that

وتسمى في هذه الحالة : أداة ربط مركبة أو عبارة ربط .

Exercise No.15

Translate the following into Arabic:

- 1- They came, but they would not stay.
- 2- I am glad that you have succeeded.
- 3- If it rains we must not go.
- 4- Whether it is late or not, I must attend. (a)
- 5- Give me neither poverty (b) nor riches (c).
- 6- Though he was learned, yet he was modest (d).

